ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 28 décembre 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 4, § 6, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions", a donné le 24 février 1999 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 28 december 1998 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende uitvoering van artikel 4, § 6, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten", heeft op 24 februari 1999 het volgende advies gegeven :

Examen du texte

Préambule

1. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 4, il y a lieu d'écrire : "Gelet op de akkoordbevinding van ...".

2. L'alinéa 5 doit être rédigé comme suit :

"Vu le procès-verbal de la concertation préalable avec les Gouvernements de Régions et de Communautés qui a eu lieu lors de la Conférence interministérielle des ministres des Finances et du Budget du 29 mai 1998;".

3. Il y a lieu d'insérer l'alinéa suivant entre les alinéas 5 et 6 :

"Vu la délibération du Conseil des ministres le 18 décembre 1998 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;".

4. L'alinéa 6 (devenant l'alinéa 7) sera, en outre, rédigé comme suit :

"Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le (date), en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;".

Dispositif

Article 1er

1. Le texte néerlandais devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Mieux vaut ajouter les mots "la Région" après les mots "alloué à ".

3. In fine, on écrira "le cas échéant, à raison du pourcentage visé à l'article 10, §§ 1er et 2, de ladite loi spéciale."

Onderzoek van de tekst

Aanhef

1. In het vierde lid schrijve men : "Gelet op de akkoordbevinding van ...".

2. Het vijfde lid moet worden gesteld als volgt :

"Gelet op het proces-verbaal van het voorafgaand overleg met de Gewest- en Gemeenschapsregeringen dat heeft plaatsgevonden binnen de interministeriële conferentie van de Ministers van Financiën en Begroting van 29 mei 1998;".

3. Tussen het vijfde en het zesde lid behoort het volgende lid te worden ingevoegd :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad van 18 december 1998 over het verzoek om advies door de Raad van State binnen een termijn van een maand;".

4. Het zesde lid (dat het zevende lid wordt) behoort bovendien te worden gesteld als volgt :

"Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op (datum), met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".

Dispositief

Artikel 1

1. Het zou beter zijn te schrijven : "Welke overheid ook zorgt voor de dienst ... de Gewesten, de opbrengst ...".

2. Het zou beter zijn de woorden "het Gewest" in te voegen na de woorden "toegekend aan".

3. In fine schrijve men "in voorkomend geval, naar verhouding van het percentage genoemd in artikel 10, §§ 1 en 2, van de voornoemde bijzondere wet.".

La chambre était composée de

Messieurs J.-J. STRYCKMANS, premier président,
de Heren eerste voorzitter,

Y. KREINS, conseillers d'Etat,
P. QUERTAINMONT, staatsraden,

F. DELPEREE, assesseurs de la
J. KIRKPATRICK, section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame B. VIGNERON, greffier assumé,
Mevrouw toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De kamer was samengesteld uit

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. BROUWERS, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN

LE PREMIER PRESIDENT - DE EERSTE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS